

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

1847.

ГОДИНА ПОБЕДЕ ВУКОВЕ РЕФОРМЕ

Каталог изложбе

НОВИ САД, 1997

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Каталози изложби

12

Аутори каталога и изложбе  
Мирјана Брковић и Нада Вујић

## УВОД

Ове године се навршило стопедесет година од победе Вукове реформе језика и правописа (1847-1997). Те године објављене су четири књиге које ће се сматрати за дуги низ година после прекретницом у борби за народни језик и реформисани правопис. То су били *Нови завјей̄* у преводу Вука Стефановића Караџића, *Ра̄ӣ за ср̄иски језик и ѿраво̄ӣс* Ђуре Даничића, *Песме* Бранка Радичевића и *Горски вијенац* Петра Петровића Његоша.

На изложби која је приређена тим поводом међу експонатима налазе се све четири поменуте књиге, као и многе друге које сведоче о значају како 1847. године уопште у српској култури и књижевности, тако и сваке од ових књига понаособ. Покушали смо да прикажемо и у каквим су међусобним односима били аутори о којима је реч.

Изложба је отворена у Матици српској од 3. фебруара до 3. марта 1997. године. Све изложене књиге и периодика су из Библиотеке Матице српске, а репродукције писама и фотографија израђене су на основу оригинала из Рукописног одељења Матице српске.

## ИЗБОР ИЗ ЛИТЕРАТУРЕ

"Вук је начинио одлучан преокрет у српској књижевности, она је од њега добила изразито народно и национално обележје по духу, предметима и тежњама, и цела једна књижевна епоха, развијени српски романтизам, била је под његовим непосредним утицајем. Његово епохално дело којим је начинио праву духовну револуцију и стекао неоцењиве заслуге за напредак и демократизацију српске књижевности и културе, јесте језичка и правописна реформа. Иако је било покушаја и пре њега да се реформише азбука и да се књиге пишу на народном језику, до Вука је српска књижевност негована на славеносрпском језику и правопису. То је била једна вештачка творевина од језика старословенског, руског, црквеног и народног, један језик без правила и норми, којим нико није говорио, који је свако морао учити и који нико није добро знао. Стара азбука, пак, имала је тринаест више словних знакова него говорни језик гласова. Покровитељ тог језика 'више класе' српскога друштва у Угарској била је феудална хијерархија српске православне цркве у Срем. Карловцима, која је и помоћу њега задржавала свој вековни класни монопол у српској књижевности и култури. Поникао из сељачке масе у Србији, која је револуцијом извојевала национално и социјално ослобођење, слободан од васпитања по тадашњим црквеним школама, неоптерећен књижевним традицијама и православно-верском културом старог српског грађанства у Угарској, Вук је против свих конзервативних снага водио прави језички, књижевни и културни рат и до краја бескомпромисно извршио своје револуционарно дело: уместо мртвог језика привилегисане друштвене мањине увео је у књижевност народни језик, упростио правопис, пречистио азбуку по начелу 'један глас - једно слово', избацио из ње тринаест непотребних и додао шест нових слова за постојеће гласове. Револуцију коју је његов народ у Србији извео против Турака у националном социјалном погледу Вук је тиме пренео на област књижевности и културе против 'више класе' српског друштва у Војводини - феудалне црквене хијерархије на челу са митрополитом Стратимировићем, нешто световних српских феудалаца и конзервативне српске буржоазије, везане за цркву својим посебним интересима и културом. Пошто је она значила опасност не само за њихов монопол у књижевности и култури него и за њихове основне друштвене, класне интересе, све те снаге супротставиле су се Вуковој реформи свим својим снагама, утицајима и суровошћу. Том конзервативном делу српског друштва у Угарској придружили су се и владајући кругови у Србији, на челу са неписменим

кнезом Милошем, који су се бојали просвећеног народа и у ученим људима гледали могуће бунтовнике. Отуда је тај уски, језички и књижевни проблем добио размере једног великог друштвеног, класног сукоба који је трајао пола столећа и био оштар, жесток, немилосрдан и суров. Уверен у научну оправданост и историјску нужност својих идеја, сигуран да су оне у највишем интересу масе српског народа, његове културе и књижевности, Вук је, подло оптуживан, нападан, грђен, онемогућаван и гањан, с чудовишном енергијом правог револуционара деценијама водио неравну борбу против моћних и утицајних кругова у Војводини и политичких власти у Србији. Једни су спречавали штампање и растурање његових књига у царевини, други су забрањивали њихово уношење у Србију. Главни инспиратор и организатор борби против Вука и његових у почетку малобројних, због своје зависности плашљивих и колебљивих присталица, био је митрополит Стратимировић. Но најжешће јавне полемике око језика и правописа водио је са Вуком тридесетих и четрдесетих година конзервативни правник и псеудокласични песник Јован Хацић (Милош Светић), чврсто повезан с црквеном хијерархијом у Војводини и владом у Србији. Стварна победа Вукових идеја извојевана је за српску књижевност знамените 1847. године. Тада је млади филолог Ђура Даничић у делу *Раји за српски језик и правопис* научно доказао исправност Вукове реформе, песници П.П. Његош спевом *Горски вијенац* и Б. Радичевић збирком лирских песама, а сам Вук преводом *Новога завешта* практично показали да се на народном језику може стварати највиша уметничка поезија и исказивати сложене филозофске мисли. Његова језичка и правописна реформа убрзо је добила и другу значајну потврду на Бечком књижевном договору (16. марта 1850), на којем су Срби Вук и Даничић, Хрвати И. Мажуранић, Д. Деметер, И. Кукуљевић Сакцински и В. Пацел и Словенац Ф. Миклошић утврдили и јединственост књижевног језика и правописа у Срба и Хрвата. Њу је коначно прихватила и спровела у дело нова песничка генерација и млада грађанска интелигенција која се ослободила црквеног утицаја и од педесетих година развијала модерну српску књижевност и културу."

Живојин Бошков, 1971.

"И који су први омладинци стали под његову (Вукову) заставу? Два Војвођанина - Ђура Даничић, који 1847. год. и преузима борбу са Ј. Хаџићем, и Бранко Радичевић, који својим изванредним песмама, лирским и епским (од 1847 г.), почиње и на делу показивати колико је књижевни Вуков језик способан да одговори и најтежим књижевним захтевима и потребама."

Александар Белић, 1948.

"Када су се 1847. године појавиле *Песме* Бранка Радичевића, Његошев *Горски вијенац*, Вуков превод *Новоџ завјейџа* и Даничићев *Рајџ за срџски језик и ѣравоџис*, Вукова победа је била сигурна. Народни језик, кладеначки бистар, шикнуо је из дубина народне душе. Црквене власти у Војводини и државне у Србији забрањивале су штампање књига новим правописом, али нису могле да спрече снажно продирање чистог народног језика у књижевност наших најистакнутијих писаца тог времена."

Владета Вуковић, 1976.

"Главна жаришта новог покрета биће југословенски круг око Вука Караџића у бечком предграђу Landstrasse. Епоха патријархалне хероике као прво раздобље романтизма код Срба симболично се завршила објављивањем *Горскоџ вијенца* 1847, а исте године, која се сматра годином победе Вукових идеја, *Песмама* Бранка Радичевића, испеваним у бечком предграђу, почеће ново доба: грађанска романтика. Њу, у научном филолошко-естетичком смислу, подржава и дело Вуковог ученика Ђуре Даничића *Рајџ за срџски језик и ѣравоџис* (Беч 1847)."

Миодраг Поповић, 1968.

"Вук није канонизирао никакав правац у књижевности, није нормирао језик затворивши га у ненарушиве схеме. Неспоразуми су настали чим се почело говорити о Вукову правцу, о Вукову језику, о Вуку рационалисти или романтичару, о следбеницима или отпадницима.

Многи приговори Вуку, а исходишта су им различита, често су неоправдани. Чак ни главно неуралгично место нашег језика, његова неумољива конкреција, мада је од Вука до данас изазивала отпоре и супротстављања, не може се сматрати као Вукова кривица. То је особина самог језика."

Меша Селимовић, 1967.



**ΚΑΤΑΛΟΓ**



Бухъ Гюльшъ Карасути



И. И. Иванов



Франкъ Тагурелъ



И. И. Иванов

## КЊИГЕ

1. Горскій віенаць / сочиненіе П. П. Н. владыке црногорскога. - У Бечу : Словима Ч.О.О. мекитариста, 1847.
2. Нови завјет господа нашега Исуса Христа / превео Вук Стеф. Караџић. - У Бечу : у Штампарији јерменскога манастира, 1847.

## НОВИ ЗАВЈЕТ

ГОСПОДА НАШЕГА

## ИСУСА ХРИСТА.

ПРЕВЕО

БИБЛИОТЕКА  
МАТИЦЕ СРПСКЕ  
5733

ВУК СТЕФ. КАРАЏИЋ.

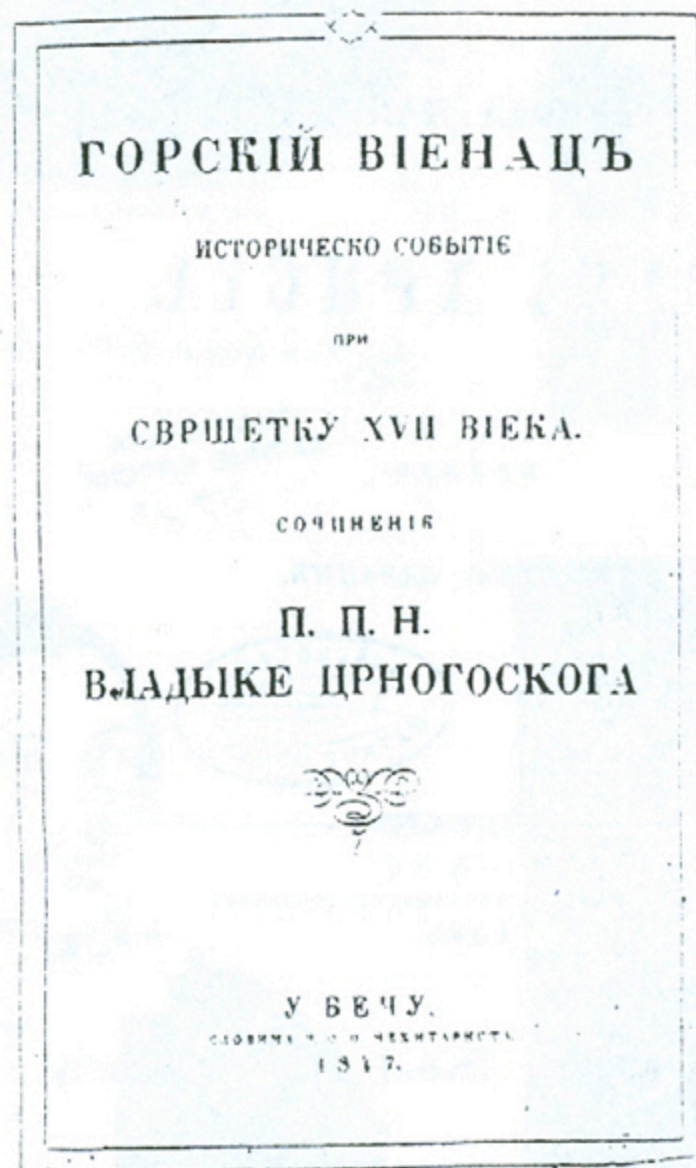


У Б Е Ч У

ШТАМПАРИЈА ЈЕРМЕНСКОГА МАНАСТИРА.  
1847.

3. Песме Бранка Радичевића. [Књ.] 1. - У Бечу : у Јерменскоме намастиру, 1847.
4. Рат за српски језик и правопис / написао Ђ. Даничић. - У Будиму : у штампарији Пештанскога универзитета, 1847.
5. Псалми Давидови / превео Ђуро Даничић. - У Пешти : издање А. Рајхарда и друга му, 1867.
6. Карактер и рад Ђуре Даничића / прилози од Р. Врховца. - Нови Сад : Матица српска, 1923. - (Књиге Матице српске; 48)

7. Бранко Радичевић : (увод ка овом издању). - Песме Бранка Радичевића са писмима његовим и једним списом у прози / у редакцији Бранислава Миљковића и Миливоја Павловића; са уводом Павла Поповића. - Београд : Акционарска штампарија А.Д., 1924. - Стр. IX-CXLVI.
8. Живот и рад Вука Стеф. Карацића / написао Љуб. Стојановић. - Београд : "Макарије", 1924.
9. Даничићев зборник. - Београд : Српска краљевска академија, 1925. - (Посебна издања; књ. 55)
10. Вук и Даничић : чланци и огледи / А. Белић. - Београд : Просвета, 1947.
11. Горски вијенац Петра II Петровића Његоша. - Цетиње : издање Одбора за прославу стогодишњице Горског вијенца, 1947.



12. Вукова борба за народни и књижевни језик / А. Белић. - Београд : Просвета, 1948.
13. Из Вукове борбе за књижевни језик и правопис / [уредили М. Стевановић и Р. Алексић]. - Београд : Просвета, 1948.
14. 1847 година и Његош / Милан Богдановић. - Београд : Коларчев народни универзитет, 1948. - (Народни универзитет ; 31)

15. Борба око нашег књижевног језика и правописа / Александар Белић. - Београд : Коларчев народни универзитет, 1949. - (Народни универзитет ; 41)
16. Ђура Даничић / Миодраг Поповић. - Београд : Нолит, 1949. - (Библиотека Портрети)
17. О Вуку као писцу ; О Вуку као реформатору / Иво Андрић. - Београд : Просвета, 1950. - (Огледи из књижевности ; 2)
18. Вук Караџић и његови учитељи. - Око нашег књижевног језика / А. Белић. - Београд : Српска књижевна задруга, 1951. - Стр. 262-269. - (Српска књижевна задруга ; коло 45, књ. 312)
19. Вук, револуционар у борби за народни језик у српској књижевности. - О књижевности и књижевницима / Вељко Петровић. - Нови Сад : Матица српска, 1958. - Стр. 302-306. - (Сабрана дела ; 6)
20. Вукови записи / приредио Војислав Ђурић. - Београд : Српска књижевна задруга, 1964.
21. Вук Караџић и Матица српска / Живомир Младеновић. - Београд : Научно дело, 1965. - (Посебна издања / Српска академија наука и уметности ; књ. 392)
22. Вуков зборник / уредник Виктор Новак. - Београд : Научно дело, 1966. - (Посебна издања / Српска академија наука и уметности ; књ. 400)
23. За и против Вука / Меша Селимовић. - Нови Сад : Матица српска, 1967. - (Библиотека "Данас")
24. Ђуро Даничић и књижевни језик наш / Радослав Бошковић. - О Вуку Караџићу : студије и есеји. - Београд : Просвета, 1968. - Стр. 65-68. - (Библиотека Просвета ; 123)
25. Вукова језичка револуција / Берислав М. Николић. - О језику и књижевности / Вук Стеф. Караџић. - Београд : Просвета, 1969. - Стр. 235-252. - (Дела Вука Караџића)
26. Критике и полемике / Вук Стеф. Караџић. - Нови Сад : Матица српска ; Београд : Српска књижевна задруга, 1969. - (Српска књижевност у сто књига ; 13)
27. Интересовање Бранка Радичевића. - Писци и идеје / Живан Милисавац. - Београд : Слово љубве, 1974. - Стр. 64-68. - (Есеји)
28. Вукова преписка са Ђуром Даничићем / [приредио] Голуб Добрашиновић. - Београд : Вуков и Доситејев музеј, 1975. - Стр. 94-132. П.о.: Ковчежић : прилози и грађа о Доситеју и Вуку, књ. 13, 1975.

29. Бранко Радичевић. - Из нашег романтизма / Владета Вуковић. - Приштина : Јединство, 1976. - Стр. 195-213.
30. Između orla i vuka (Branko Radičević). - Izabrani eseji / Milan Kašanin. - Beograd : Rad, 1977. - Str. 5-29. - (Reč i misao ; kolo 13, 303)
31. Branko Radičević lirik / Isidora Sekulić. - Poezija / Branko Radičević. - Sarajevo : "Veselin Masleša", 1979. - Str. 5-12. - (Biblioteka Ars Lektira)
32. Песме / Бранко Радичевић ; предговор Иво Андрић. - Београд : Слово љубве, 1979. - (Ex libris ; коло 1, 6)

2

## П Е С М Е

БРАНКА РАДИЧЕВИЋА.

I.

У Б Е Ч У  
У ЈЕРМЕНСКОЈЕ ИМАСТИРѢ

1847.

WV



33. Сусрети Вука с Његошем. - Студије и огледи / Ђуза Радовић. - Титоград : Црногорска академија наука и умјетности, 1983. - Стр. 64-72. - (Посебни радови ; књ. 3)
34. Изабрана писма / Петар II Петровић Његош. - [13. изд.]. - Београд : Просвета ; Цетиње : Обод, 1984. - (Целокупна дела Петра II Петровића Његоша ; књ. 6)
35. О Његошевом путу у Беч 1846/47. - Петар II Петровић Његош у свом времену / Јевто М. Миловић. - Титоград : Црногорска академија наука и умјетности : Универзитетска ријеч, 1984. - Стр. 532-540. - (Посебни радови ; књ. 5)

36. Војник Вукове културне револуције. - Песник Бранко Радичевић у свом и нашем времену / Војислав И. Илић. - Београд : Ново дело, 1986. - Стр. 154-171. - (Библиотека Монографије, студије, критике)
37. Вук Стеф. Караџић : 1787-1864 / Миодраг Поповић. - 3. изд. - Београд : Нолит, 1987.
38. Зборник радова о Вуку Стефановићу Караџићу. - Сарајево : Институт за језик и књижевност, 1987. - (Едиција Зборници ; књ. 6)
39. О језику и књижевности / Вук Стеф. Караџић. - Београд : Просвета, 1987.
40. О језику Вуковом и вуковском / Милка Ивић. - Нови Сад : Књижевна заједница Новог Сада, 1990.
41. О питању улоге Вука Караџића у развоју књижевног језика Срба. - Из историје српскохрватског језика / Павле Ивић. - Ниш : Просвета, 1991. - Стр. 235-245. - (Изабрани огледи ; 2)
42. Размишљања о Његошу. - Есеји и прикази / Милош Црњански. - Нови Сад : Књижевна заједница Новог Сада, 1991. - Стр. 83-87.
43. Преписка. [Књ.] 7, 1843-1847 / Вук Стефановић Караџић. - Београд : Просвета, 1993. - (Сабрана дела Вука Караџића ; књ. 26)

## ПЕРИОДИКА

44. Буро Даничић или филологија и књижевни језик српски 1847 и 1877 / од Стојана Новаковића. - Српска зора, Беч, год. III, јан. 1878, св. 1, стр. 1-4.

Г Л Т

”

## СРПСКИ ЈЕЗИК

ПРАВОПИС.

5481:0  
БИБЛИОТЕКА  
МАТИЦЕ СРПСКЕ

”

В. ДАНИЧИЋ.

У БУДУЊУ

у издању Матице српске

1917.

181951  
1/1

45. У спомен 1847. год. у српској књижевности / говорио ... Борђе Магарашевић. - Летопис Матице српске, Нови Сад, књ. 195, 1898, св. 3, стр. 39-97.
46. Беч као заштитник М. Светића и почетак рада Ђ. Даничића / написао Анд. Гавриловић. - Годишњица Николе Чупића, Београд, књ. XXXIII, 1914, стр. 77-90.
47. Стогодишњица Буре Даничића / Јован Цвијић. - Српски књижевни гласник, Београд, Нова серија, књ. XVI, 1. нов. 1925, бр. 5, стр. 336-341.
48. Српски књижевни гласник, Београд, Нова серија, књ. LI, 1. новембар 1937, бр. 5.

Читав број је посвећен Вуку Ст. Караџићу.

49. 1847-1947. - Књижевност, Београд, год. I, септ.-окт. 1947, бр. 9-10, стр. 103-294.  
Садржи прилоге више аутора.
50. Вукова борба и српски песнички језик / Драгиша Живковић. - Анали Филолошког факултета, Београд, књ. IV, 1964, стр. 149-165.
51. Полемички карактер Даничићевог "Рата за српски језик и правопис" / Александар Младеновић. - Зборник за филологију и лингвистику, Нови Сад, књ. XVIII/1, 1975, стр. 65-75.
52. Вук Караџић и славеносрпски тип књижевног језика / Александар Младеновић. - Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, Нови Сад, књ. XXXI/1, 1988, стр. 109-122.

### ПИСМА И РУКОПИСИ

53. Песма својем 30-га новембра 1845 умрлом брату Стевану (рукопис) / Бранко Радичевић.
54. Писмо Вука Стефановића Караџића Теодору Павловићу писано у Бечу 3/15. мар та 1847. године.
55. Писмо Ђуре Даничића Књижевном одбору Матице српске писано у Београду 13. децембра 1864. године.

### ФОТОГРАФИЈЕ

56. Бранко Радичевић
57. Вук Стефановић Караџић
58. Ђура Даничић
59. Петар II Петровић Његош

1847.

ГОДИНА ПОБЕДЕ ВУКОВЕ РЕФОРМЕ

Издавач

Библиотека Матице српске

Нови Сад

Матице српске 1

Уредник

Миро Вуксановић

Аутори каталога

Мирјана Брковић и Нада Вујић

Припрема

Тихомир Светличкић

Тираж

210 примерака